



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
16 April 2002  
Russian  
Original: English

---

## Пятьдесят шестая сессия

Пункт 123 повестки дня

**Бюджет по программам на двухгодичный период  
2002–2003 годов**

## **Осуществление положений резолюции 56/242 о плане конференций**

Доклад Генерального секретаря\*

### *Резюме*

27 марта 2002 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 56/254 D, в которой она просила Генерального секретаря представить ей для рассмотрения и принятия решения в ходе второй части пятьдесят шестой сессии предложения об осуществлении положений резолюции 56/242 от 24 декабря 2001 года в пределах объема ресурсов, конкретно предусмотренного в резолюциях 56/254 A, B и C от 24 декабря 2001 года.

Анализ возможностей, имеющихся у департаментов и управлений, которые занимаются обслуживанием конференций и совещаний органов Организации Объединенных Наций, и объема ресурсов, определенного на двухгодичный период 2002–2003 годов в резолюциях 56/254 A, B и C, показывает, что Организация не располагает достаточными финансовыми ресурсами для обеспечения обслуживания конференций и совещаний на уровне предыдущего двухгодичного периода.

В течение двухгодичного периода 2002–2003 годов Секретариат будет продолжать осуществлять обслуживание конференций и совещаний в масштабах и объемах, предусмотренных в документе ST/IC/2002/13.

---

\* Настоящий доклад представляется для рассмотрения и принятия решения в ходе второй части пятьдесят шестой сессии во исполнение резолюции 56/254 D от 27 марта 2002 года.

## I. Общие сведения

1. В своей резолюции 56/254 D Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей для рассмотрения и принятия решения в ходе второй части пятьдесят шестой сессии предложения об осуществлении положений резолюции 56/242 в пределах объема ресурсов, конкретно предусмотренного в резолюциях 56/254 A, B и C. Настоящий доклад представляется во исполнение этой резолюции. В докладе содержится анализ того, насколько департаменты и управления, которые занимаются обслуживанием конференций и совещаний органов Организации Объединенных Наций, в состоянии удовлетворить потребности, предусмотренные в программе конференций и совещаний на двухгодичный период 2002–2003 годов. В нем также содержатся предложения об осуществлении конкретных положений резолюции 56/242.

2. Резолюция 56/242 содержит, в частности, некоторые положения, осуществление которых зависит от того, какими возможностями располагают департаменты и управления, обслуживающие совещания и конференции Организации Объединенных Наций, и от объема ресурсов, утвержденных Генеральной Ассамблеей в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов. В частности, в контексте резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея:

а) утвердила проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2002–2003 годы, представленный Комитетом по конференциям, с учетом замечаний Комитета и с учетом положений резолюции 56/242 (раздел I, пункт 1);

б) подчеркнула важность предоставления достаточных ресурсов конференционного обслуживания всем конференционным центрам Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свои мандаты (раздел II, пункт 9);

с) вновь подтвердила, что заседания уставных и действующих на основании мандатов органов должны обслуживаться в первую очередь (раздел II, пункт 17);

д) постановила предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2002–2003 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп, на специальной основе, в соответствии с установившейся практикой (раздел II, пункт 18);

е) с озабоченностью отметила задержки с выпуском стенографических и кратких отчетов и в этой связи просила Генерального секретаря принять надлежащие меры по исправлению существующего положения (раздел III, пункт 13);

ф) просила Генерального секретаря изучить возможность принятия в этой связи дальнейших мер, включая активизацию сотрудничества между Департаментом общественной информации Секретариата в рамках его деятельности по выпуску пресс-релизов и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию в рамках осуществляемой им подготовки кратких отчетов, учитывая при этом различный характер пресс-релизов и кратких отчетов (раздел III, пункт 14).

3. В той же резолюции Генеральная Ассамблея, стремясь к обеспечению полного и наиболее эффективного использования ресурсов и помещений для конференционного обслуживания, подтвердила, в частности, правило о штаб-квартирах в отношении места проведения заседаний органов Организации Объединенных Наций; просила Генерального секретаря и далее укреплять установившуюся практику распределения работы между местами службы в службах документации как одно из средств повышения эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания; и просила также Генерального секретаря с учетом недавних организационных изменений обеспечить, чтобы Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию рассматривался как надлежащий исполнительный орган, выполняющий функции по надзору, координации и совершенствованию деятельности по глобальному управлению конференционными услугами Организации Объединенных Наций и их предоставлению под директивным руководством Генеральной Ассамблеи и под надзором и контролем Комитета по конференциям.

4. Конференционное и общее вспомогательное обслуживание заседаний органов Организации Объединенных Наций осуществляется, по мере необходимости, Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию во всех постоянных штаб-квартирах Организации Объединенных Наций и Управлением централизованного вспомогательного обслуживания в Центральном учреждении и местными административными службами в других местах расположения постоянных отделений Организации Объединенных Наций, включая штаб-квартиры региональных комиссий. Кроме того, Департамент общественной информации занимается общественно-информационным освещением (через прессу, телевидение и радио) совещаний Организации Объединенных Наций, в частности заседаний Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Департамент общественной информации, хотя и не участвует непосредственно в обслуживании межправительственных совещаний, служит для государств-членов и их постоянных представительств наиболее оперативным источником информации о деятельности Организации и как таковой является важным источником информации для постоянных представительств при планировании ими своей работы.

## **II. Анализ возможностей, которыми располагает Секретариат, по выполнению расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, утвержденного в резолюции 56/242**

5. Следует напомнить о том, что в своей резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея постановила сократить объем ресурсов, выделяемых на деятельность Организации в двухгодичном периоде 2002–2003 годов, на 75 234 300 долл. США. В бюджете по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов Генеральной Ассамблеей не предусмотрены какие-либо конкретные ассигнования для обеспечения устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов, о которых говорится в пункте 18 раздела II резолюции 56/242. В то же время в резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея утвердила проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации

Объединенных Наций на 2002–2003 годы, подготовленный Секретариатом на основе предлагаемого бюджета по программам на 2002–2003 годы и впоследствии одобренный Комитетом по конференциям (A/56/52, приложение). В связи с этим на Секретариат возлагается задача осуществления резолюции 56/242 в текущем двухгодичном периоде при значительном сокращении возможностей обслуживания.

6. Что касается вышеупомянутых трех организационных подразделений, занимающихся обслуживанием и освещением работы конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, то ниже приводится подробная информация о том, как их затрагивают решения о сокращениях бюджета, содержащиеся в резолюции 56/253:

	<i>Предлагаемый бюджет по программам на 2002–2003 годы</i>		<i>Общий объем сокращения</i>		<i>В рамках общего объема сокращения: сокращение оперативных расходов, не связанных с персоналом</i>	
	<i>В тыс. долл. США</i>	<i>В тыс. долл. США</i>	<i>В процентах<sup>a</sup></i>	<i>В тыс. долл. США</i>	<i>В процентах<sup>b</sup></i>	
Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (раздел 2)	445 054,9	8 481,5	1,9	3 080,5	3,0	
Департамент общественной информации (раздел 26)	146 982,9	5 828,1	3,9	4 448,1	10,6	
Департамент по вопросам управления (всего по разделу 27)	453 777,7	32 141,5	7,0	28 545,2	12,8	
Другие департаменты и управления	1 603 900,1	28 783,2	1,8	16 311,5	3,0	
<b>Всего по бюджету по программам</b>	<b>2 648 715,6</b>	<b>75 234,3</b>	<b>2,8</b>	<b>52 385,6</b>	<b>5,7</b>	

<sup>a</sup> В соотношении с предлагаемым бюджетом по программам, как рекомендовано Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (A/56/6).

<sup>b</sup> В соотношении с компонентом оперативной деятельности предлагаемого бюджета по программам, не связанным с должностями, как рекомендовано Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (A/56/7).

7. Анализ утвержденного объема ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию на двухгодичный период 2002–2003 годов проводился с учетом программы конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, утвержденной резолюцией 56/242, в сопоставлении с фактическим осуществлением программ и исполнением бюджета за последние 10 лет. Как явствует из результатов этого анализа, подробно изложенных в приложении к настоящему докладу, постоянно расширяющаяся программа конференций и совещаний выполняется при неизменном уровне ресурсов Департамента в значительной степени благодаря внедрению и применению в процессе конференционного обслуживания технических достижений. Снижение среднего объема фактических расходов на каждое заседание за этот период свидетельствует о повышении в Департаменте уровня производитель-

ности. В двухгодичный период 2000–2001 годов ситуация резко изменилась. В двухгодичном периоде 2000–2001 годов было обслужено в общей сложности 31 667 заседаний, и на момент подготовки бюджета на двухгодичный период 2002–2003 годов предполагалось провести 32 929 заседаний. Это, соответственно, на 6,4 и 11,6 процента больше, чем 29 767 заседаний, которые Департамент обслужил в двухгодичном периоде 1998–1999 годов. В то же время соответствующие расходы на конференционное обслуживание в сопоставимом номинальном выражении выросли по сравнению с фактическим объемом расходов в 1998–1999 годах соответственно на 2,4 процента в двухгодичном периоде 2000–2001 годов и на 2,3 процента в двухгодичном периоде 2002–2003 годов. В сложившейся ситуации ассигнования на временный персонал для обслуживания заседаний, которые первоначально предполагалось привлекать в текущем двухгодичном периоде в периоды максимальной рабочей нагрузки, были полностью задействованы для удовлетворения общего увеличения потребностей в обслуживании.

8. Эти данные показывают также, что ресурсы Департамента частично используются для целей, не связанных с обслуживанием конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, в частности для перевода материалов, не являющихся документами заседающих органов, таких, как Сборник договоров Организации Объединенных Наций, и для перевода изданий. Это отвлекает часть ресурсов Департамента от решения основной задачи — осуществления положений резолюции 56/242. Секретариат намеревается продолжить рассмотрение вопроса об особых потребностях в связи с этими конкретными целями в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

9. Кроме того, как показывает опыт первого квартала 2002 года, число заседаний в 2002 году превысит запланированный уровень, что отчасти объясняется дополнительным мандатом, утвержденным Советом Безопасности в его резолюции 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года о деятельности Контртеррористического комитета. Дополнительные потребности в конференционном и общем вспомогательном обслуживании, вытекающие из этой резолюции, рассматриваются в отдельном докладе (A/C.5/56/42). Таким образом, становится проблематичным обеспечить в рамках имеющихся возможностей обслуживание не только заседаний региональных и других основных групп государств-членов по их просьбе, включая предоставление услуг по устному переводу, но и обслуживание совещаний, уже включенных в расписание Организации Объединенных Наций на нынешний двухгодичный период. Кроме того, сложившееся положение не позволяет принять в рамках имеющихся ресурсов меры по сокращению задержек с выпуском стенографических и кратких отчетов.

10. Что касается обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов по их просьбе, то следует отметить, что в соответствии с существовавшей до сих пор практикой эти заседания не предусматриваются в расписании конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на двухгодичный период. Обслуживание таких заседаний, включая предоставление услуг по устному переводу, осуществляется с учетом имеющихся на конкретный момент возможностей. Статистические данные об обслуживании этих заседаний свидетельствуют о резком расширении этой деятельности. Статистические данные о количестве таких заседаний, проведенных в постоянных штаб-квартирах Организации Объединенных

штаб-квартирах Организации Объединенных Наций, приводятся в таблице ниже (подробнее см. A/56/213 и Согг.1):

	<i>Услуги по устному переводу</i>			<i>Конференционные помещения</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Июль 2000 года — июнь 2001 года	318	291	27	1 464	1 464
Июль 1999 года — июнь 2000 года	321	269	52	1 194	1 194
Июль 1998 года — июнь 1999 года	314	262	52	909	909

11. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает включить заседания региональных и других основных групп в расписание на двухгодичный период, облегчив тем самым планирование имеющихся ресурсов конференционного обслуживания и соответствующих конференционных помещений. Однако при этом необходимо будет предусмотреть в бюджете по программам соответствующие ресурсы для обеспечения услуг по устному переводу и для вспомогательного обслуживания таких заседаний. Исходя из вышеприведенной статистики заседаний и полагая, что указанная выше частотность проведения заседаний останется на том же уровне, можно предположить, что потребности в ресурсах для Централных учреждений и отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби составит порядка 12–15 млн. долл. США.

12. Другой важный компонент обслуживания заседаний обеспечивается Управлением централизованного вспомогательного обслуживания в Централных учреждениях и местными административными органами в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби. Сюда входят организация звукопередачи, услуги по охране и обслуживание конференционных помещений, а также соответствующие пропорциональные расходы по уборке и за пользование коммунальными услугами. Только в Централных учреждениях с учетом установленных норм условно исчисленные расходы на общее вспомогательное обслуживание запланированных заседаний составляют в двухгодичном периоде 2002–2003 годов приблизительно 24,2 млн. долл. США.

13. Компонент оперативной деятельности в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов для Управления централизованного вспомогательного обслуживания составил 148 056 600 долл. США. Эти средства предназначались для оказания различных услуг по контрактам, покрытия общих оперативных расходов и приобретения предметов снабжения и оборудования, необходимых для функционирования инфраструктуры Централных учреждений, включая вспомогательное обслуживание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций, которые будут проводиться в Централных учреждениях. Первоначальный объем ассигнований на двухгодичный период 2002–2003 годов, утвержденный Генеральной Ассамблеей, составлял 126 376 600 долл. США, что на 21 680 000 долл. США (14,6 процента) меньше объема предлагаемых оперативных потребностей. Это сокращение является пропорциональным отражением сокращения бюджета Управления, пре-

дусмотренного пунктом 70 резолюции 56/253. Аналогичные сокращения, хотя и в меньших объемах, проводятся в отношении сметных потребностей в административном обслуживании отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби. С учетом такого снижения возможностей вспомогательное обслуживание заседаний может осуществляться лишь в обычные часы работы, причем придется уменьшить объем и ассортимент таких услуг.

14. И наконец, сокращение бюджета, предусмотренное резолюцией 56/253, включая сокращение специального обслуживания и осуществляемого на контрактной основе вспомогательного технического обеспечения, в связи с освещением заседаний в прессе, на телевидении и радио, сказывается и на масштабах освещения Департаментом общественной информации заседаний Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Объем потребностей в таких услугах, согласно первоначальному предложению Генерального секретаря, составлял 12 667 000 долл. США, что уже было несколько меньше ассигнований в предыдущий двухгодичный период. Дальнейшее сокращение объема средств на 1 270 000 долл. США, или на 10 процентов от сметных потребностей, предусмотренное резолюцией 56/253, привело к уменьшению масштабов освещения заседаний и задержкам с выпуском пресс-релизов.

15. В целом анализ существующих возможностей и объема имеющихся ресурсов в сопоставлении с утвержденной программой конференций и совещаний и юридическими обязательствами Организации показывает, что восстановить обслуживание государств-членов в прежних объемах без дополнительных ресурсов невозможно. Нельзя ожидать дальнейшего повышения производительности труда в Секретариате. На протяжении последних трех двухгодичных периодов Секретариат уже добился значительного повышения производительности, работая в условиях отсутствия роста бюджетных ресурсов, причем все это делалось для обеспечения обслуживания расширяющихся мандатов Организации (см. приложение). Дальнейшее повышение производительности труда будет носить минимальный характер с учетом того, что ресурсы на внедрение информационной технологии, которое в большинстве случаев и лежит в основе усилий по повышению производительности труда, сокращены на 10 млн. долл. США. Поэтому единственное, что может сделать Секретариат — это сократить объем услуг, что и было разъяснено государствам-членам в вербальной ноте Генерального секретаря от 28 февраля 2002 года.

### **III. Выводы и рекомендации**

16. **При нынешнем уровне ресурсов Секретариат будет продолжать обеспечивать обслуживание заседаний, запланированных в расписании конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2002–2003 годов, в обычные часы работы и в объемах, предусмотренных в документе ST/IC/2002/13.**

17. **Предложения о закреплении в официальном порядке конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов по желанию государств-членов могут быть дополнительно проработаны для рассмотрения Генеральной Ассамблеей. Пока же обслуживание региональных и других основных групп будет осуществляться**

в соответствии с установившейся практикой при условии наличия ресурсов.

18. В контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов предложения о сокращении задержек с выпуском стенографических и кратких отчетов будут рассматриваться в той мере, в какой это позволяют обстоятельства. Кроме того, конкретные предложения в отношении ресурсов, необходимых для подготовки материалов, не являющихся документами заседающих органов, и изданий Организации Объединенных Наций, также будут изучаться в контексте подготовки предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

19. Генеральной Ассамблее рекомендуется принять к сведению меры, изложенные в пунктах 16–18 выше.



## Приложение

### Сравнительный анализ рабочей нагрузки Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию и его фактических расходов

	1992–1993 годы*	1994–1995 годы*	1996–1997 годы	1998–1999 годы	2000–2001 годы	2002–2003 годы
Количество заседаний, обеспечиваемых устным переводом	13 092	14 497	13 102	13 173	14 237	14 545
Количество заседаний, не обеспечиваемых устным переводом	10 564	12 259	14 733	16 594	17 430	18 384
<b>Всего заседаний</b>	<b>23 656</b>	<b>26 756</b>	<b>27 835</b>	<b>29 767</b>	<b>31 667</b>	<b>32 929</b>
Количество заданий для устных переводчиков	130 370	151 042	133 164	130 453	142 731	140 540
Услуги по письменному переводу (количество страниц)	1 101 348	1 056 839	958 752	1 041 845	1 072 430	1 088 179
Услуги по редактированию (количество страниц)	384 388	454 058	490 033	477 270	460 152	468 276
Размножение документов (количество страниц)	6 931 185	7 172 170	5 297 294	4 938 545	5 077 894	5 074 245
Окончательный объем расходов (в тыс. долл. США)	409 903,8	456 802,3	457 704,0	439 587,3	450 057,1	449 775,3**
Средний объем расходов на каждое заседание (в долл. США)	17 328	17 073	16 443	14 768	14 212	13 659

\* За вычетом Найроби для обеспечения сопоставимости.

\*\* Первоначальные ассигнования.